# TABLE OF CONTENTS

| PAGE OF TITLE | i |
| STATEMENT OF ORIGINALITY | ii |
| STATEMENT OF PUBLICATION | iii |
| ADVISOR’S APPROVAL | iv |
| PAGE OF APPROVAL | v |
| MOTTO | vi |
| DEDICATION | vii |
| ACKNOWLEDGEMENT | viii |
| TABLE OF CONTENTS | ix |
| LIST OF TABLE | xi |
| LIST OF APPENDICES | xii |
| ABSTRACT | xiii |

## CHAPTER 1 INTRODUCTION ................................................................. 1

1.1 Background of the Study .......................................................... 1

1.2 Statement of the Problems .................................................... 3

1.3 Objective of the Study .......................................................... 4

1.4 Scope of the Study .............................................................. 4

1.5 Significance of the Study ...................................................... 4

1.6 Thesis Organization ............................................................ 4

## CHAPTER 2 REVIEW OF RELATED LITERATURE .................................... 6

2.1 Translation .............................................................................. 6

2.2 Translation Problems ........................................................... 7

2.3 Wordplay or Pun .................................................................... 8

2.4 Translation Strategies .......................................................... 10

## CHAPTER 3 RESEARCH METHOD ...................................................... 13

3.1 Research Design .................................................................... 13

3.2 Unit of Analysis ..................................................................... 13

3.3 Source of data ....................................................................... 14

3.4 Techniques of Data Collection ............................................... 14
LIST OF TABLES

Table 4.1 Categorization of Pun Expressing Humor .............................................. 17
Table 4.2 Translation Strategies of Pun Expressing Humor ................................. 18
Table 4.3 Pun Expressing Humor in Source Language and Target Language ...... 41